

## 欽哲基金會【圓滿法藏·佛典漢譯】百年譯經計畫 正式啟航

欽哲基金會【圓滿法藏·佛典漢譯】計畫，歷經兩年多的試營運期，將於今日 2019 年 7 月 8 日（一）正式啟航。

【圓滿法藏·佛典漢譯】的願景是：漢譯所有傳承佛典中，尚未收錄於漢文大藏經的典籍；而目前的階段性任務，則是漢譯藏傳佛典《甘珠爾》與《丹珠爾》中，尚未收錄於漢文大藏經的經論。

宗薩欽哲仁波切深感譯經事業對佛法弘揚的重要性，2010 年開始推動【八萬四千·佛典傳譯】計畫，願景是將藏文佛典翻譯成其它的現代語言，而目前則以英譯藏文佛典為首要任務。2014 年起，欽哲基金會在欽哲仁波切的帶領下，與法鼓文理學院、法光佛教文化研究所合作，共同執行藏文佛典漢譯人才培育計畫，2017 年推展藏文佛典漢譯的試營運計畫。歷時兩年多的試營運期，經多位專家學者的支持參與，以及十方大德人力財務的護持，目前已順利完成十九部經典（189 面）的漢譯。今將以【圓滿法藏·佛典漢譯】計畫，正式執行浩大又殊勝的譯經大業。

欽哲仁波切曾說：相較於寺院的建造、佛像的雕塑等這類立即可見，又鼓舞人心的事；譯經計畫的確不「性感誘人」，可卻是早該具體落實並付諸執行的。追溯佛典漢譯的歷史，鳩摩羅什、玄奘等諸位大譯師，全其畢生心力，許多大乘經典得以陸續譯出，並使佛教能於漢地弘揚保存。

藏文佛典收錄、保留了龍樹、世親等印度論師對大乘經典的重要闡釋，而這些多半是尚未被漢譯至漢文大藏經中的論釋。為了完整保存佛陀教言，並延續佛教聞思修的傳統，欽哲基金會將以獎助的方式，提供譯者一定程度的財務支持，希望能讓優秀的譯者安心地投入譯經事業。

在【圓滿法藏·佛典漢譯】計畫的網站中，包括了譯經進度、招募譯經人才、聯繫方式等多項訊息，並將陸續掛上已譯經典，提供社會大眾展讀。

